



## HỘI THẢO KHỞI ĐỘNG DỰ ÁN DỊCH THUẬT VÀ PHÁT HUY GIÁ TRỊ TINH HOA CÁC TÁC PHẨM KINH ĐIỂN PHƯƠNG ĐÔNG

*Ngày 20/04/2019, tại Hội trường Nguyễn Văn Đạo, ĐHQGHN đã tổ chức Hội thảo khởi động Dự án Dịch thuật và phát huy giá trị tinh hoa các tác phẩm kinh điển phương Đông (gọi tắt Dự án kinh điển phương Đông).*

**P**hó Thủ tướng Chính phủ Vũ Đức Đam đã tới dự và phát biểu tại hội thảo.

Tham dự Hội thảo có gần 400 đại biểu, bao gồm đại diện lãnh đạo của các cơ quan: Ban Tuyên giáo Trung ương, Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, Văn phòng Chính phủ, Ban Tôn giáo Chính phủ, Bộ Khoa học và Công nghệ, Bộ Giáo dục và Đào tạo, Bộ Thông tin và Truyền thông, Bộ Tài chính, Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Bộ Công an, Bộ Ngoại giao, Viện Hàn lâm Khoa học Xã hội Việt Nam... đại diện Đại sứ quán các nước Trung Quốc, Nhật Bản, Ấn Độ, Thái Lan; đại diện Trung ương Giáo hội Phật giáo Việt Nam và Ban Trị sự Phật giáo một số tỉnh, thành; cùng đồng đạo các nhà khoa học trong nước và quốc tế.

Về phía ĐHQGHN có Ban Giám đốc, Chủ tịch Hội đồng Khoa học và Đào tạo, đại diện lãnh đạo Văn phòng, các Ban chức năng, các đơn vị thành viên và trực thuộc.

Phát biểu tại hội thảo, Giám đốc ĐHQGHN Nguyễn Kim Sơn, Chủ nhiệm Dự án cho biết, Dự án Kinh điển phương Đông là một trong năm chương trình, dự án khoa học và công nghệ đặc biệt cấp quốc gia do Chính phủ chỉ đạo. Dự án được thực hiện với mục tiêu dịch thuật và phát huy giá trị tinh hoa các tác phẩm kinh điển phương Đông, qua đó nâng cao hiểu biết của cộng đồng về các giá trị tư tưởng, văn hóa của nhân loại, của truyền thống dân tộc, góp phần xây dựng nền văn hóa và con người Việt Nam phát triển toàn diện hơn trong

bối cảnh mới.

“Các tác phẩm kinh điển là sự ngưng tụ văn hóa, trí tuệ của nhân loại, nó có sức lan tỏa và tác động lớn tới con người, có khả năng định hướng con người tới các giá trị chân – thiện – mỹ, tồn tại bền vững xuyên không gian và thời gian. Kinh điển của Phật giáo, Nho giáo, Đạo giáo và điển tịch Tam giáo ở Việt Nam là một phần quan trọng của văn hóa truyền thống Việt Nam” – Chủ nhiệm Nguyễn Kim Sơn chia sẻ về sự cấp thiết của dự án – “Hiện chưa có bộ Phật tạng, Nho tạng hay Đạo tạng nào bằng tiếng Việt hiện đại. Vì vậy, cần có những bộ sách như vậy và tương lai cần nhiều bản dịch khác nhau từ các loại chữ viết khác nhau. Thời đại công nghiệp mới cần những cách làm mới, cần các bản sách dịch vừa có tính học



thuật cao, vừa đại chúng hóa, có thể tra cứu thuận tiện, tiếp cận với bản dịch tốt ở mọi nơi, mọi lúc, mọi phương tiện”.

Chủ nhiệm Dự án Nguyễn Kim Sơn cũng cho biết thêm, sản phẩm dự kiến của toàn bộ quá trình này là các bộ sách in, sách số về tinh hoa của các tác phẩm kinh điển phương Đông, bao gồm 150 quyển thuộc Chính tạng, 9 quyển Nho tạng, hai quyển Đạo tạng cùng các tác phẩm trước thuật của các đại sư Việt Nam trong lịch sử, 13 bộ kinh điển của Nho gia, cùng điển tịch Nho học Việt Nam và 3 quyển Đạo đức kinh, Nam hoa kinh, Xung hư chân kinh, cùng một số điển tịch Đạo giáo chọn lọc ở Việt Nam. Bên cạnh đó, đầu ra của dự án còn cung cấp các mô hình, giải pháp phát huy các giá trị tinh hoa của các tác phẩm kinh điển phương Đông tới cộng đồng, và đặc biệt là cơ sở dữ liệu số về bộ sản phẩm của Dự án và cổng thông tin điện tử phục vụ tra cứu rộng rãi.

Dự án Kinh điển phương Đông được ĐHQGHN giao cho Viện Trần Nhân Tông triển khai với sự tham gia cộng tác của nhiều nhà khoa học đến từ Viện Nghiên cứu Hán Nôm, Viện Văn học, Viện Triết học... thuộc Viện Hàn lâm Khoa học xã hội Việt Nam, Học

viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh, ĐHQG Tp. Hồ Chí Minh và các đơn vị khoa học khác trong và ngoài nước; các nhà tu hành thuộc Giáo hội Phật giáo Việt Nam.

Dự án dự kiến sẽ được thực hiện trong vòng 10 năm chia thành hai giai đoạn: giai đoạn 1 từ tháng 3/2019 đến tháng 3/2024; giai đoạn 2 từ tháng 3/2024 đến tháng 3/2029.

Dự án không sử dụng ngân sách Nhà nước mà sẽ huy động nguồn lực tài chính xã hội hóa từ doanh nghiệp, tổ chức, cá nhân trong và ngoài nước. Hàng năm, Dự án sẽ lên kế hoạch thực hiện các nhiệm vụ thành phần trong dự án, phù hợp với nguồn ngân sách được huy động.

Hòa thượng Thích Giác Toàn – Phó Chủ tịch Hội đồng Trị sự Giáo hội Phật giáo Việt Nam cho rằng, việc triển khai Dự án Kinh điển phương Đông là cơ duyên lớn trong việc dịch thuật các tác phẩm Tam giáo. Nhiệm vụ này cần sự tham gia đóng góp của nhiều chuyên gia, nhà khoa học, tăng ni Phật tử... trong và ngoài nước.

GS.TSKH Vũ Minh Giang – Chủ tịch Hội đồng Khoa học và Đào tạo ĐHQGHN chỉ ra yếu tố liên kết văn hóa trong

nhân dân là tôn giáo. “Vai trò của tôn giáo ngày càng lớn và cần cơ sở khoa học làm bệ đỡ cho sự phát triển của tôn giáo nói chung và Phật giáo nói riêng. Vì vậy, chủ trương của Chính phủ giao ĐHQGHN thực hiện nhiệm vụ này là phù hợp. Sản phẩm của dự án nếu được khai thác một cách hiệu quả sẽ phát huy các giá trị cao đẹp của triết lý Phật giáo Việt Nam đồng hành cùng dân tộc” – GS.TSKH Vũ Minh Giang nhấn mạnh.

Hòa thượng Thích Bảo Nghiêm – Phó Chủ tịch Hội đồng Trị sự kiêm Trưởng ban Hoàng Pháp, Giáo hội Phật giáo Việt Nam cho rằng, dự án vô cùng quan trọng và cần thiết, nhất là trong bối cảnh đạo đức xã hội ngày càng suy thoái, lệch lạc. “Văn hóa giúp nhân lên tiềm năng sáng tạo của con người, do đó cần tạo ra các giá trị văn hóa mới trên cơ sở tiếp thu tinh hoa giá trị văn hóa đã có. Việc triển khai dự án có thể giúp tạo ra những giá trị văn hóa mới, đưa ra các phương pháp phát huy những giá trị tinh hoa trong xã hội hiện nay” – Hòa thượng Thích Bảo Nghiêm khẳng định, Giáo hội Phật giáo Việt Nam sẽ hỗ trợ tích cực trong việc triển khai thực hiện Dự án.

Trong khuôn khổ hội thảo, nhà nghiên



cứ Đào Nguyên cũng chia sẻ một số kinh nghiệm của bản thân trong việc dịch thuật các bộ kinh điển Phật giáo. Với thể mạnh của một nhà nghiên cứu chuyên về Hán tạng, là dịch giả của nhiều bộ kinh, luận Đại thừa, nhà nghiên cứu Đào Nguyên đã có nhiều bài viết cống hiến cho bạn đọc những thông tin thú vị liên quan tới Phật học, văn hóa Phật giáo, văn hóa dân tộc, từ điển.

Phát biểu chỉ đạo hội thảo, Phó Thủ tướng Chính phủ Vũ Đức Đam đánh giá, Dự án dịch thuật và phát huy giá trị tinh hoa của các tác phẩm kinh điển phương Đông phù hợp với chủ trương chung “khoa học, giáo dục là quốc sách hàng đầu,” “văn hóa là nền tảng,” đồng thời, có ý nghĩa to lớn “không chỉ cho hiện nay mà cả mai sau”.

Trong những năm gần đây, Chính phủ đã chỉ đạo triển khai một số chương trình, dự án khoa học và công nghệ đặc biệt cấp quốc gia như: Nghiên cứu, biên soạn bộ Lịch sử Việt Nam (Quốc Sử); Bách khoa toàn thư Việt Nam; Địa chí Quốc gia Việt Nam (Quốc chí); Dự án Dịch thuật và phát huy giá trị tinh hoa các tác phẩm kinh điển phương Đông (Dự án Kinh điển phương Đông)

và Hệ tri thức Việt số hóa. Cả năm chương trình, dự án này đều có sự tham gia tích cực và cơ bản của đội ngũ các nhà khoa học của ĐHQGHN. Trong đó, ĐHQGHN chủ trì hai dự án lớn là Địa chí Quốc gia Việt Nam và Dự án Kinh điển Phương Đông.

Dự án Kinh điển phương Đông có tầm vóc và ý nghĩa lịch sử, mang giá trị thời đại, giá trị dân tộc và nhân văn đặc biệt quan trọng. Dự án này góp phần thực hiện những mục tiêu, định hướng lớn về xây dựng và phát triển văn hóa, con người Việt Nam, đáp ứng yêu cầu phát triển bền vững đất nước và hội nhập quốc tế trong thời đại cách mạng công nghiệp mới.

Phó Thủ tướng Vũ Đức Đam cho rằng, những tác phẩm kinh điển phương Đông là kết tinh trí tuệ, triết lý nhân sinh của các nhà tư tưởng, văn hóa kiệt xuất của nhân loại, phản ánh lịch sử, xã hội và con người phương Đông, trong đó có Việt Nam.

Chính vì vậy, Phó Thủ tướng nhấn mạnh, Dự án Kinh điển phương Đông là dự án có ý nghĩa đặc biệt, bởi khi triển khai sẽ góp phần thực hiện mục tiêu xây dựng nền văn hóa và con người Việt Nam đáp ứng yêu cầu mới,

tiếp thu giá trị tốt đẹp của nhân loại, phục vụ công cuộc phát triển bền vững đất nước trong thời kỳ mới.

“Các tác phẩm kinh điển phương Đông khi du nhập vào nước ta đã góp phần xây dựng văn hóa, con người Việt Nam, cả yếu tố vật thể và phi vật thể, trở thành hồn cốt dân tộc. Dự án được triển khai nhằm hệ thống hóa, quy chuẩn hóa một cách đầy đủ bộ tạng được biên dịch, đặc biệt là phát huy được các giá trị tinh hoa của các tác phẩm này” – Phó Thủ tướng Vũ Đức Đam cho biết.

Phó Thủ tướng cũng lý giải thêm về việc huy động các nguồn lực xã hội hóa để thực hiện Dự án Kinh điển phương Đông và Đề án Hệ tri thức Việt số hóa. Theo ông, việc sử dụng các nguồn xã hội hóa để triển khai các dự án không phải vì thiếu ngân sách nhà nước mà đây là những dự án chung của cả cộng đồng dân tộc Việt Nam, cần sự tham gia đóng góp về nhân lực và vật lực để tạo ra một di sản lớn dùng chung cho con người Việt Nam.

Với vị thế là trung tâm đào tạo, nghiên cứu khoa học, chuyển giao tri thức và công nghệ đa ngành, đa lĩnh vực, ĐHQGHN luôn tiên phong đề xuất và triển khai những chương trình, đề tài nghiên cứu mang ý nghĩa khoa học và thực tiễn lớn đối với sự phát triển của xã hội và đất nước. Dự án Kinh điển Phương Đông là một thách thức không nhỏ đối với độ bền và ý chí của các nhà khoa học tại ĐHQGHN, nhưng với năng lực nghiên cứu mạnh, ý thức trách nhiệm cao của một đơn vị đào tạo hàng đầu Việt Nam, ĐHQGHN có một tiền đề vững chắc để tiếp tục đi tiếp trên con đường kiến tạo những giá trị tri thức cho đất nước và thế hệ tương lai, góp phần tích cực vào sự nghiệp khoa giáo hưng quốc.

HƯƠNG GIANG - Ảnh: NGỌC TÙNG



## HỘI NGHỊ LẦN THỨ MƯỜI SÁU BAN CHẤP HÀNH ĐẢNG BỘ ĐHQGHN: TẬP TRUNG LÃNH ĐẠO THỰC HIỆN NHIỆM VỤ CHÍNH TRỊ

*Ngày 4/4/2019, Đảng bộ ĐHQGHN đã tiến hành Hội nghị lần thứ 16 khóa V, với sự chủ trì của Bí thư Đảng ủy, Giám đốc, Chủ tịch Hội đồng ĐHQGHN Nguyễn Kim Sơn và Phó Bí thư Đảng ủy, Phó Giám đốc ĐHQGHN Nguyễn Hoàng Hải.*

Hội nghị đã nghe, thảo luận và thông qua Báo cáo kết quả thực hiện nhiệm vụ Quý I năm 2019 và nhiệm vụ trọng tâm quý II năm 2019; Báo cáo tổng kết công tác xây dựng Đảng năm 2018 và phương hướng, nhiệm vụ trọng tâm năm 2019.

Hội nghị lấy phiếu giới thiệu của các đồng chí Đảng ủy viên về nhân sự kiện toàn bổ sung Phó Bí thư Đảng ủy ĐHQGHN; Lấy ý kiến của cán bộ chủ chốt của Đảng bộ ĐHQGHN về nhân sự kiện toàn bổ sung Phó Bí thư Đảng ủy ĐHQGHN; Lấy ý kiến biểu quyết của các đồng chí Đảng ủy viên giới thiệu nhân sự kiện toàn bổ sung Phó Bí thư Đảng ủy ĐHQGHN.

Tại Hội nghị, các đại biểu đã thảo luận và thông qua báo cáo kết quả thực hiện nhiệm vụ Quý I/2019 và Nhiệm vụ trọng tâm Quý II/2019; Báo cáo tổng kết công tác xây dựng Đảng năm 2018 và phương hướng nhiệm vụ trọng tâm năm 2019. Theo đó, các nhiệm vụ chính trị trọng tâm của Đảng bộ ĐHQGHN về cơ bản đã được hoàn

thành: Làm tốt công tác lãnh đạo, chỉ đạo, tập trung triển khai thực hiện các Nghị quyết, chương trình, đề án, chuyên đề công tác tổ chức xây dựng Đảng thực hiện nghị quyết đại hội Đảng các cấp nhiệm kỳ 2015 – 2020. Công tác xây dựng tổ chức Đảng năm 2018 tiếp tục được triển khai hiệu quả; cơ cấu tổ chức và đội ngũ đảng viên có sự phát triển mạnh mẽ cả về số lượng và chất lượng. Hệ thống tổ chức cơ sở Đảng (TCCSĐ) trực thuộc thường xuyên được kiện toàn, củng cố và phát triển phù hợp với sự phát triển cơ cấu tổ chức của ĐHQGHN. Công tác bảo vệ chính trị nội bộ tiếp tục được đảm bảo.

Công tác quản lý đảng viên tiếp tục được thực hiện tốt, Ban tổ chức Đảng ủy đã tiến hành công tác xét kết nạp, chuyển đảng chính thức, phát thẻ, đổi thẻ, trao tặng huy hiệu đảng... cho đảng viên theo đúng quy định của Trung ương và Thành ủy Hà Nội; công tác kiểm điểm, phân tích, đánh giá chất lượng TCCSĐ và đảng viên hàng năm được thực hiện nghiêm túc.

Công tác kiểm tra, giám sát của Đảng ủy ĐHQGHN được tăng cường, nhất là công tác kiểm tra, giám sát việc chấp hành chủ trương, nghị quyết, điều lệ Đảng, thực hiện chính sách về quản lý tài chính, tài sản của các cấp ủy đảng và quy định về những điều đảng viên không được làm.

Công tác tuyên giáo – dân vận được tăng cường, đóng góp quan trọng trong công tác xây dựng đảng, nâng cao năng lực lãnh đạo và sức chiến đấu của Đảng, xây dựng hệ thống chính trị trong sạch, vững mạnh, củng cố niềm tin của đội ngũ cán bộ, đảng viên, giảng viên vào sự lãnh đạo của Đảng, góp phần giữ vững an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội trong toàn Đảng bộ.

Phương thức lãnh đạo của các cấp ủy Đảng trong Đảng bộ có nhiều đổi mới. Trong tổ chức thực hiện, Đảng ủy chú trọng tới việc phân công, phân cấp rõ ràng, đề cao trách nhiệm cá nhân, chỉ đạo phối hợp hoạt động giữa các tổ chức Đảng, chính quyền, đoàn thể

quần chúng.

Tuy nhiên, công tác xây dựng Đảng trong năm qua vẫn còn tồn tại một số hạn chế như: công tác phát triển Đảng, nhất là phát triển Đảng trong sinh viên ở một số đảng bộ, chi bộ còn kém hiệu quả; công tác cán bộ chưa được các cấp ủy đảng quan tâm đúng mức; công tác quản lý cán bộ, đảng viên nhất là tại một số đảng bộ, chi bộ, khoa phòng... còn lỏng lẻo; chế độ báo cáo, thống kê định kỳ và đột xuất chưa được thực hiện một cách triệt để và nghiêm túc...

Trong Quý I/2019, công tác tổ chức cán bộ: chỉ đạo triển khai hoàn thành các Đề án lớn: “Quy hoạch cán bộ khoa học theo ngành, chuyên ngành đào tạo gắn với các lĩnh vực KH-CN”; “Mô hình tự chủ của ĐHQGHN trong tình hình và nhiệm vụ mới”. Một số

đơn vị mới được thành lập (Khoa Công nghệ Nông nghiệp, Trường ĐHCN; Trung tâm Dữ liệu và Phân tích Kinh tế - Xã hội, Trường ĐH Kinh tế; Phòng Thí nghiệm Vi sinh y học, Viện Vi sinh vật và CNSH...). Công tác đào tạo, học sinh, sinh viên và kiểm định chất lượng: triển khai công tác tuyển sinh SDH và ĐH chính quy 2019; tiếp tục triển khai các Đề án: “Đổi mới đào tạo tiến sĩ tại ĐHQGHN”; “Đổi mới công tác thực tập thực tế trong đào tạo”; “Đổi mới quản lý đào tạo các học phần chung tại ĐHQGHN”...).

Trong khuôn khổ Hội nghị, Ban Chấp hành Đảng bộ ĐHQGHN đã tiến hành thực hiện quy trình bổ sung 01 Phó Bí thư Đảng ủy ĐHQGHN khóa V.

Phát biểu bế mạc Hội nghị, Bí thư Đảng ủy, Giám đốc ĐHQGHN Nguyễn Kim Sơn nhấn mạnh: trong thời gian tới,

thủ trưởng các đơn vị cần tập trung lãnh đạo, chỉ đạo, có biện pháp cụ thể triển khai công tác tuyển sinh đại học chính quy và tuyển sinh sau đại học theo đúng kế hoạch, đảm bảo chất lượng, hiệu quả; triển khai thực hiện công tác đổi mới hoạt động giảng dạy tại ĐHQGHN; tiếp tục triển khai các nhiệm vụ của Dự án đầu tư xây dựng ĐHQGHN tại Hòa Lạc; phối hợp với các cơ quan, đơn vị liên quan tiếp tục triển khai xây dựng dự thảo Nghị định, Quy chế tổ chức và hoạt động mới, cũng như rà soát, điều chỉnh, bổ sung, xây dựng hệ thống văn bản quản lý, điều hành nội bộ phù hợp với Luật Giáo dục đại học sửa đổi.

SINH VŨ

## TUYỂN SINH SAU ĐẠI HỌC ĐHQGHN ĐỢT 1/2019: HƠN 91% THÍ SINH THAM DỰ NGÀY THI THỨ NHẤT

**T**rong ngày đầu tiên, các thí sinh thi môn Cơ bản / bài thi Đánh giá năng lực, môn cơ sở với bậc Thạc sĩ và tổ chức đánh giá hồ sơ chuyên môn với bậc Tiến sĩ. Theo đó, tổng số thí sinh tham dự kỳ thi tuyển sinh sau đại học đợt 1 năm 2019 chiếm 91,5%.

Trong đợt này, ĐHQGHN có 11 đơn vị tổ chức tuyển sinh thạc sĩ và 09 đơn vị tổ chức tuyển sinh tiến sĩ. Công tác tổ chức thi và xét tuyển tuyển sinh sau đại học đợt 1 năm 2019 do 07 Hội đồng tuyển sinh SDH đảm nhận: Trường ĐH Khoa học Tự nhiên, Trường ĐH Khoa học Xã hội và Nhân văn, Trường ĐH Ngoại ngữ, Trường ĐH Công nghệ, Trường ĐH Kinh tế, Trường ĐH Giáo dục và Khoa Quản trị & Kinh doanh. Công tác tổ chức xét tuyển đào tạo tiến sĩ do các Hội đồng tuyển sinh SDH của các đơn vị được giao nhiệm vụ đào tạo tiến sĩ đảm nhận.

Năm 2019, ĐHQGHN áp dụng tuyển sinh theo phương thức đánh giá năng lực đối với các chuyên ngành được ĐHQGHN phê duyệt và tuyển sinh theo phương thức truyền thống đối với các chuyên ngành còn lại.

Các môn thi tuyển sinh thạc sĩ gồm: môn thi Ngoại ngữ, môn thi cơ bản và môn thi cơ sở. Thí sinh có năng lực ngoại ngữ đúng với yêu cầu môn thi ngoại ngữ của đơn vị đào tạo được miễn thi môn ngoại ngữ.

Theo thống kê ban đầu từ Ban Chỉ đạo tuyển sinh SDH, các

điểm thi đã tổ chức tương đối thành công, chưa có trường hợp nào bị đình chỉ thi do sai phạm quy chế.

Kết thúc ngày thi đầu tiên, các thí sinh đều hồ hởi, đánh giá đề thi đã khai thác được đúng chuyên môn, hơn nữa đề thi yêu cầu thí sinh phải thực sự có kiến thức chuyên môn sâu, hiểu biết rộng.

Phó Giám đốc ĐHQGHN, Trưởng Ban Chỉ đạo tuyển sinh SDH năm 2019 Nguyễn Hoàng Hải khẳng định: Trong ngày thi tuyển sinh SDH năm 2019 của ĐHQGHN đã diễn ra an toàn, nghiêm túc, đúng quy chế.

Một số vấn đề phát sinh đã được Ban Chỉ đạo tuyển sinh chỉ đạo các Hội đồng tuyển sinh SDH xử lý kịp thời. Đội ngũ cán bộ thực hiện công tác chỉ đạo, điều hành, ra đề, coi thi, chấm thi, lên điểm thi, giám sát, thanh tra đã thể hiện tinh thần trách nhiệm cao. Công tác an ninh, y tế, hậu cần, cơ sở vật chất được thực hiện chu đáo, nghiêm túc. Không có thí sinh nào bị đình chỉ thi do sai phạm quy chế thi.

Ngày thi thứ 2 sẽ tổ chức vào ngày 21/4/2019, các thí sinh tiến hành thi môn Ngoại ngữ và thi môn Ngoại ngữ 2, thi môn Cơ sở (phần phỏng vấn) với trường ĐH Ngoại ngữ, ĐHQGHN.

Dự kiến, ĐHQGHN sẽ công bố kết quả tuyển sinh SDH đợt 1 trước ngày 6/5/2019.